



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2955
15 November 1990

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ ДЕВЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 15 ноября 1990 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки)

<u>Члены:</u> Канада	г-н ФОРТБЕ
Китай	г-н ЮЙ МЭНЦЗЯ
Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
Кот д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ГОШУ
Финляндия	г-н ТЕРНУДД
Франция	г-н БЛАН
Малайзия	г-н РАЗАЛИ
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХЭННЕЙ
Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 20 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА (S/21823, S/21824 и Add.1 и 2, S/21824/Rev.1 и S/21825)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к выборам пяти членов Международного Суда в соответствии со статьей 13 Статута Международного Суда для заполнения пяти мест, которые станут вакантными 5 февраля 1991 года по истечении срока полномочий следующих судей: г-на Х.М. Руды, г-на К. Мбайе, сэра Роберта Дженнингса, г-на Ж. Гийома и г-на Р.С. Патака.

Обновленный список кандидатов, выдвинутых национальными группами, содержится в документе S/21824/Rev.1. В документе S/21825 содержатся биографические данные всех кандидатов.

На рассмотрении Совета Безопасности находится также Меморандум Генерального секретаря, содержащийся в документе S/21823, устанавливающий процедуру проведения выборов.

Я хотел бы напомнить Совету, что в соответствии с пунктом 1 статьи 10 Статута Международного Суда:

"Избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов и в Генеральной Ассамблее, и в Совете Безопасности".

Требуемое большинство в Совете Безопасности, таким образом, составляет восемь голосов.

Если более пяти кандидатов получают требуемое большинство голосов, то согласно процедуре, которой мы следовали в прошлом и которая установлена в пункте 14 Меморандума Генерального секретаря, будет проведено новое голосование по всем кандидатурам.

Это правило будет применяться к любым последующим голосованиям, если число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет больше, чем число остающихся вакантными мест. Если, с другой стороны, при первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство, будет менее пяти, Совет приступит ко второму голосованию для заполнения оставшихся вакансий, и голосование будет продолжаться до тех пор, пока пять кандидатов не получат требуемого большинства голосов.

(Председатель)

Будет проводиться тайное голосование. Когда мы приступим к голосованию, члены Совета получают бюллетень с фамилиями всех кандидатов. Члены Совета должны поставить знак "X" против фамилий кандидатов, за которых они хотят голосовать. Только кандидаты, внесенные в избирательные бюллетени, имеют право быть избранными.

Я хотел бы напомнить членам Совета пункт 11 Меморандума Генерального секретаря, который уточняет, что "каждый избиратель может голосовать не более чем за пять кандидатов в ходе первого голосования ...". (S/21823, пункт 11)

Любой бюллетень, содержащий более пяти фамилий, будет считаться недействительным. Когда пять кандидатов получают требуемое большинство голосов, я сообщу результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи и буду просить членов Совета оставаться на местах до получения сообщения от Председателя Генеральной Ассамблеи о результатах голосования в Ассамблее.

Сейчас Совет приступит к жеребьевке для избрания двух делегаций, которые будут выполнять функции счетчиков голосов.

Путем жеребьевки были определены делегации Кубы и Йемена, поэтому я прошу каждую из них назначить одного из своих членов для выполнения обязанностей счетчиков.

По приглашению Председателя г-н Морено Фернандес (Куба) и г-н ас-Сайди (Йемен) выполняют обязанности счетчиков голосов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Насколько я понимаю, члены Совета теперь готовы приступить к выборам пяти членов Международного Суда.

Решение принимается.

Теперь я прошу сотрудника зала заседаний раздать избирательные бюллетени.

Члены делегаций должны указать кандидатуры, за которые они желают проголосовать, поставив знак "X" в специально отведенных для этого в бюллетене местах рядом с фамилиями кандидатов.

Проводится тайное голосование.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я полагаю, что все члены Совета уже проголосовали. Я прошу теперь сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

Все бюллетени собраны. Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что бюллетени не будут подсчитываться до тех пор, пока не поступит сообщение о том, что и в Генеральной Ассамблее бюллетени собраны.

Заседание Совета будет продолжаться до получения этой информации.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я только что получил сообщение о том, что бюллетени в Генеральной Ассамблее собраны.

Сейчас начнется подсчет голосов в Совете Безопасности. Счетчики голосов сейчас приступят к подсчету бюллетеней.

Согласно договоренности, достигнутой в ходе консультаций Совета, подсчет бюллетеней будет произведен дважды, отдельно каждым из счетчиков.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	15
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	0
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	15
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	8
<u>Число полученных голосов:</u>	
Г-н Андрес Агилар Модслей (Венесуэла)	15
Г-н Жильбер Гийом (Франция)	15
Сэр Роберт Йодалл Дженнингс (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)	14
Г-н Кристофер Грегори Виранттри (Шри-Ланка)	7
Г-н Сейду Мадани Си (Сенегал)	6
Г-н Рэмон Ранжева (Мадагаскар)	5
Г-н Энрике П. Сигиа (Филиппины)	5
Г-н Дорис Патель (Пакистан)	4
Г-н Эдильбер Пьер Разафиндраламбо (Мадагаскар)	2
Г-н Атсу-Коффи Амега (Того)	1
Г-н Самюэль К. Б. Асанте (Гана)	1

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Следовательно, следующие кандидаты получили требуемое большинство голосов в Совете Безопасности: г-н Андрес Агилар Модслей, г-н Жильбер Гийом и сэр Роберт Йодалл Дженнингс.

Поскольку меньше чем пять кандидатов получили требуемое большинство, Совет сейчас приступит ко второму туру голосования на остающиеся две вакансии в соответствии с правилом 61 Временных правил процедуры Совета.

(Председатель)

Я хотел бы напомнить членам Совета о том, что каждый из них может голосовать не более чем за двух кандидатов. Право выставлять свою кандидатуру имеют все кандидаты, за исключением тех, кто уже набрал необходимое количество голосов в ходе предыдущего голосования. Любой бюллетень, в котором поданы голоса более чем за две кандидатуры, будет считаться недействительным.

Я полагаю, Совет теперь готов приступить к выборам двух членов Международного Суда.

Я прошу сотрудника зала заседаний раздать бюллетени.

Члены Совета должны проставить знак "X" против фамилий кандидатов, за которых они желают подать свой голос.

Проводится тайное голосование.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я полагаю, что все члены Совета уже сделали необходимые пометки в своих бюллетенях, и прошу сотрудника зала заседаний собрать бюллетени.

Все бюллетени собраны. Счетчики голосов сейчас приступят к их подсчету. Подсчет бюллетеней будет произведен дважды, отдельно каждым из счетчиков.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Получены следующие результаты голосования.

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	15
<u>число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	0
<u>число бюллетеней, признанных действительными:</u>	15
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	8
<u>Число полученных голосов:</u>	
Г-н Кристофер Грегори Виранантри (Шри-Ланка)	9
Г-н Сейду Мадани Си (Сенегал)	8
Г-н Раймонд Ранжева (Мадагаскар)	6
Г-н Энрике П.Сикия (Филиппины)	3
Г-н Дораб Пател (Пакистан)	2
Г-н Атсу-Коффи Амега (Того)	1
Г-н Эдильбер Пьер Разафиндраламбо (Мадагаскар)	1

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Пять кандидатов набрали требуемое большинство в Совете Безопасности: г-н Андрес Агилар Модслей, г-н Жильбер Гийом, сэр Роберт Йодалл Дженнингс, г-н Сейду Си Мадани и г-н Кристофер Грегори Виранантри.

Сейчас я сообщу результаты голосования Председателю Генеральной Ассамблеи в письменном виде.

Я прошу Совет не прекращать свою работу, пока Председатель Генеральной Ассамблеи не сообщит Совету результаты голосования в Ассамблее.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета, что я получил следующее письмо от Президента Генеральной Ассамблеи:

"Имею честь сообщить Вам, что на тридцать восьмом пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, проведенном сегодня в целях избрания пяти членов Международного Суда, абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее получили следующие кандидаты:

г-н Андрес Агилар Модслей, г-н Жильбер Гийом, сэр Роберт Йодалл Дженнингс, г-н Рэймон Ранжева и г-н Кристофер Грегори Виранантри.

Примите, сэр, заверения в моем глубочайшем почтении".

Поскольку и Совет Безопасности, и Генеральная Ассамблея пришли к согласию в отношении следующих кандидатур, видные юристы г-н Андрес Агилар Модслей, г-н Жильбер Гийом, сэр Роберт Йодалл Дженнингс и г-н Кристофер Грегори Виранантри были избраны членами Международного Суда на девятилетний срок полномочий, начиная с 6 февраля 1991 года. Я хотел бы поздравить их и пожелать им всяческого успеха на высоком посту, на которой они были избраны.

По результатам голосования, которое проводилось в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее, только четыре члена Суда получили необходимое большинство голосов. В соответствии со статьей 11 Статута Суда Совет проведет теперь новое заседание для избрания одного кандидата путем дальнейшего голосования для заполнения остающейся вакансии. Соответственно, я закрываю это заседание Совета Безопасности и незамедлительно открываю второе заседание Совета Безопасности для избрания одного кандидата путем дальнейшего голосования.

Заседание закрывается в 18 ч. 45 м.